Digital India

स्वच्छ भारत

सत्यमेव जयते

150 YEARS OF CELEBRATING THE MAHATMA

# शिक्षार्थी इतिहास शब्द-संग्रह (अंग्रेजी-हिंदी)

# Learner's Glossary of History (English-Hindi)




भारत सरकार

**वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग**

मानव संसाधन विकास मंत्रालय

(उच्चतर शिक्षा विभाग)

GOVERNMENT OF INDIA

**Commission for Scientific and Technical Terminology**

Ministry of Human Resource Development

(Department of Higher Education)

# शिक्षार्थी इतिहास शब्द-संग्रह
## (अंग्रेजी-हिंदी)

# Learner's Glossary of History
## (English-Hindi)

**वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग**
मानव संसाधन विकास मंत्रालय
(उच्चतर शिक्षा विभाग)
भारत सरकार
**Commission for Scientific and Technical Terminology**
Ministry of Human Resource Development
(Department of Higher Education)
Government of India

प्रथम संस्करण, 2019

प्रथम ई-संस्करण, 2019

मूल्य :

प्रकाशक :

वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग
मानव संसाधन विकास मंत्रालय
(उच्चतर शिक्षा विभाग)
पश्चिमी खंड-7, रामकृष्णपुरम
नई दिल्ली-110066

# अध्यक्ष की कलम से

वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग, उच्चतर शिक्षा विभाग, मानव संसाधन विकास मंत्रालय, भारत सरकार, 1961 में अपनी स्थापना समय से ही, उसे सौंपे गए कार्य-भार अनुसार भारतीय भाषाओं में शिक्षा माध्यम परिवर्तन हेतु विभिन्न विषयों में भारतीय भाषाओं की मानक शब्दावली तथा विश्वविद्यालय स्तरीय विभिन्न विषयक पुस्तकों का निर्माण एवं प्रकाशन करता आ रहा है । इस दीर्घ अवधि में आयोग ने विभिन्न आवश्यक विषयों से संबंधित अंग्रेजी-हिंदी तथा अन्य भारतीय भाषा शब्दावलियों का निर्माण एवं प्रकाशन किया है । इक्कीसवीं सदी के सूचना प्रौद्योगिकी के इस दौर में शिक्षा एवं ज्ञानार्जन के साधन को सद्यः उपलब्धता में क्रांतिकारी परिवर्तन आया है । ई-गवर्नेंस, ई-व्यवसाय एवं डिजिटल इंडिया जैसे क्रिया-कलाप दैनंदिन जीवन के अंग हो गए हैं। ऐसे में आयोग ने भी इन अधुनातन साधनों का उपयोग करने का निश्चय किया । इस क्रम में आयोग द्वारा निर्मित सभी शब्दावलियों, परिभाषा-कोशों का ई-संस्करण आपको सहज रूप से उपलब्ध कराने के उद्देश्य से ई-बुक निर्माण योजना पर कार्य प्रारंभ किया गया है । इसी उद्देश्य की पूर्ति हेतु **'शिक्षार्थी इतिहास शब्द-संग्रह' (अंग्रेजी-हिंदी)** का ई-बुक का संस्करण प्रकाशित किया जा रहा है ।

मुझे इस शब्दावली का ई-संस्करण आप सबको सुलभ कराते हुए अत्यंत हर्ष हो रहा है । इसी भांति आयोग द्वारा अन्य विषयों के भी हिंदी तथा अन्य भारतीय भाषाओं की शब्दावली, परिभाषा-कोशों का ई-संस्करण प्रकाशित करने के कार्य भी प्रगति पर है । आयोग को सौंपे गए महत्वपूर्ण दायित्व में से एक दायित्व, निर्मित शब्दवलियाँ प्रयोक्ताओं तक पहुँचाने का रहा है । इलेक्ट्रोनिक माध्यम से आयोग अपने प्रकाशनों के प्रचार-प्रसार में अधिक प्रभावशाली होगा । मुझे आशा है आयोग द्वारा किए जा रहे इस प्रयास से निर्मित शब्दावलियाँ जन-जन तक पहुंचेगी साथ ही सभी जिज्ञासु इस ई-संस्करण का अधिक से अधिक लाभ उठा सकेंगे।

प्रो. अवनीश कुमार
अध्यक्ष

# शिक्षार्थी इतिहास शब्द-संग्रह (अंग्रेजी-हिंदी) ई-शब्द संग्रह निर्माण से संबद्ध आयोग के अधिकारी

**प्रधान संपादक**

प्रोफेसर अवनीश कुमार

अध्यक्ष

**संपादक**

श्री दीपक कुमार

सहायक निदेशक

# विषय सूची


| | |
|---|---|
| प्रस्तावना | v |
| Introduction | vii |
| संपादकीय | ix |
| शिक्षार्थी इतिहास शब्द-संग्रह के निर्माण से संबंधित विशेषज्ञ तथा अधिकारी | xi |
| संपादन एवं समन्वय | xiii |
| वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग द्वारा स्वीकृत मानक शब्दावली निर्माण के सिद्धांत | xiv |
| Principles for Evolution of Standard Technical Terminology Approved by the Commission for Scientific and Technical Terminology | xviii |
| शब्दावली | 1 - 43 |

# प्रस्तावना

भाषाओं में ज्ञान-विज्ञान के प्रचार-प्रसार तथा विश्वविद्यालय स्तर पर शिक्षण माध्यम के रूप में हिंदी एवं अन्य भारतीय भाषाओं के विकास के लिए, राष्ट्रपति के आदेश से, भारत सरकार ने मानव संसाधन विकास मंत्रालय के अधीन सन् 1961 में वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग की स्थापना की। वर्तमान समय तक आयोग ने विभिन्न विषयों की तकनीकी शब्दावली का निर्माण, अखिल भारतीय शब्दावली, परिभाषा कोशों, चयनिकाओं, पाठमालाओं व विश्वविद्यालय स्तर की हिंदी तथा अन्य भारतीय भाषाओं की पुस्तकों के निर्माण के विविध प्रयास किए हैं |

इन प्रयत्नों के बाद प्रतीत हुआ कि आयोग द्वारा विश्वविद्यालय स्तर के साथ-साथ विद्यालय स्तर पर भी विषयवार मानक तकनीकी शब्दावलियों का निर्माण किया जाये ताकि स्कूल स्तर की हिंदी तथा क्षेत्रीय भाषाओं की पुस्तकों में एकरूप मानक शब्दावली का प्रयोग हो सके तथा पाठकों व शिक्षकों को तकनीकी शब्दों के पर्याय में कोई भ्रांति न रहे | इसी उद्देश्य से आयोग द्वारा **माननीय उच्चतम न्यायालय के निर्देश के अनुसार** विषयवार विद्यालय-स्तर की शब्दावली निर्माण की योजना प्रारम्भ की गयी तथा इसी योजना के तहत **'शिक्षार्थी इतिहास शब्द-संग्रह (अंग्रेजी-हिंदी)'** का प्रकाशन किया जा रहा है | इस शब्द-संग्रह में विद्यालय स्तरीय इतिहास के लगभग 1135 तकनीकी शब्दों का समावेश किया गया है। इस बात का विशेष ध्यान रखा गया कि संकलन में केवल ऐसे शब्दों का ही उल्लेख हो जिन्हें स्कूल स्तर के छात्र, शिक्षक इत्यादि प्रयोग में लाते हों। लक्ष्य-पूर्ति हेतु विभिन्न शैक्षणिक-संस्थानों में तकनीकी-सत्रों, बैठकों का आयोजन किया गया तथा इस शब्दावली को वर्ष 2019 में सफलतापूर्वक पूर्ण कर इसका प्रकाशन किया जा रहा है।

राष्ट्रीय महत्त्व की इस परियोजना को सफल बनाने हेतु इससे जुड़े विषय विशेषज्ञों, भाषाविदों, आयोग के अधिकारीयों तथा विद्यालयों, विश्वविद्यालयों, संस्थानों के अधिकारीयों का योगदान प्रशंसनीय रहा है, जो प्रत्यक्ष और परोक्ष रूप से इसमें सहायक अथवा इससे संबद्ध रहे है। मैं श्री दीपक कुमार, सहायक निदेशक प्रभारी अधिकारी को भी विशेष रूप से साधुवाद देता हूँ जिन्होंने इस कार्य को पूर्ण कराने में उत्कृष्ट भूमिका निभाई और अपनी कर्तव्यनिष्ठा एवं योग्यता का परिचय दिया।

शब्दावली-निर्माण में अत्यंत सावधानी बरतने का प्रयास किया गया है। पाठकों द्वारा त्रुटि-संशोधन तथा सुधार -सम्बन्धी सुझाव सादर आमंत्रित हैं । आशा है कि यह शब्द-संग्रह, इतिहास विषय के शिक्षकों, छात्रों एवं अनुसंधानकर्ताओं के लिए उपयोगी सिद्ध होगी तथा इस नवीन शब्दावली का व्यापक स्वागत और उपयोग होगा ।

जुलाई,2019
नई दिल्ली

**प्रोफेसर अवनीश कुमार**
**अध्यक्ष**

# INTRODUCTION

The Government of India's Human Resource Development Ministry established the Commission for Scientific and Technical Terminology in pursuance of the Presidential order in 1961 for popularization and propagation of scientific knowledge in Hindi and other Indian languages as medium of education at university level. Till date, the Commission has evolved the terms of different scientific and technical subjects, pan- Indian terminology, definitional dictionaries, digests, readings and also attempted to publish university level books in Hindi and other Indian languages.

In spite of all these efforts it was felt that, along with university level terminology, there should be subject wise uniform standard terminology in school level also, so that there would be no dilemma in transliteration of terms among the teachers and students. Keeping this objective in view and as **directed by Honourable Supreme Court**, the Commission has started to bring out subject wise learner's glossaries of school level in important branches of studies and under this scheme the **'Learner's Glossary of History(English-Hindi)'** is being published. In this glossary, 1135 school level History terms have been included. Special care has been taken to see that only such scientific and selected terms were included which are commonly used by school level students and teachers.

This is to acknowledge the help rendered by the concerned subject experts, linguists, and the contribution offered by the officials of the Commission, Universities and institutions who directly or indirectly assisted towards the successful completion of this task of national importance. I specially express my thanks for Mr. Deepak Kumar, Assistant Director and Officer Incharge (History) who played a vital role in completing this work showed outstanding dedication and ability.

Extreme care has been taken in the preparation of the glossary. Yet, there may be a few errors. Suggestions from the readers for error-rectification and improvement will be highly appreciated. It is expected that this glossary will be beneficial

for teachers, researchers and students of Histry and this new compendium would be widely appreciated and prove useful.

July,2019
New Delhi

**(Professor Avanish Kumar)**
**Chairman**

# संपादकीय

भारत भाषाई विविधता वाला देश है, भाषाओं की विविधता ने भारतवर्ष को बहुभाषी देश बना दिया है । वास्तव में, कई भाषाएँ और बोलियां बोले जाने के कारण भारत अक्सर एक 'भाषाओं के संग्रहालय' के रूप में वर्णित है । किसी भी भाषा में शब्दावली निर्माण का कार्य, भाषा के आधुनिकीकरण का एक प्रमुख अंग है। विभिन्न भाषाओं में शैक्षणिक विषयों की प्रामाणिक शब्दावली, किसी भी भाषा के संरक्षण एवं संवर्धन को मजबूती प्रदान करती है, साथ ही उपयोगकर्ता को अपने विचारों को परिशुद्धता से व्यक्त करने का अवसर भी देती है । मानव संसाधन विकास मंत्रालय, भारत सरकार के अधीन वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग, भाषाओं में ज्ञान-विज्ञान के प्रचार-प्रसार एवं हिंदी तथा अन्य भारतीय भाषाओं में ज्ञान-विज्ञान की विभिन्न शाखाओं एवं शैक्षणिक विषयों में प्रामाणिक और सुविचारित शब्दावली निर्माण हेतु वैधानिक संस्था है ।

आयोग द्वारा निर्मित शब्दावली के व्यापक उपयोग हेतु **माननीय उच्चतम न्यायालय** ने एक जनहित याचिका के पक्ष में निर्देश दिया कि विद्यालय स्तरीय पाठ्य पुस्तक तैयार करने वाली संस्थाएं, एन सी इ आर टी, विभिन्न एस सी इ आर टी एवं अन्य संबंधित सरकारी संस्थाएं अपने द्वारा प्रकाशित पाठ्य पुस्तकों में आयोग द्वारा निर्मित शब्दावली के अनुसार, शब्दावली प्रयोग की एकरूपता सुनिश्चित करें | उक्त निर्णय के अनुसार ही आयोग द्वारा 'विद्यालय स्तरीय शब्दावली निर्माण' नामक महत्त्वाकांक्षी योजना का प्रारम्भ किया गया |

इसी योजना के तहत के विषयवार स्कूल स्तरीय शब्द-संग्रहों का निर्माण कार्य शुरू हुआ | इसी कड़ी में **शिक्षार्थी इतिहास शब्द-संग्रह (अंग्रेजी-हिंदी)** पाठकों के समक्ष प्रस्तुत है | इस शब्द-संग्रह में लगभग 1135 प्रविष्टियाँ हैं, जिन्हें अकारादिक्रम में दिया गया है तथा शब्दों का संकलन मुख्यतः NCERT के पाठ्य पुस्तकों से किया गया है | प्रयास किया गया है कि शब्द सरल, सटीक, परिशुद्ध और संक्षिप्त हों लेकिन विषय की गंभीरता को देखते हुए विवश होकर कहीं-कहीं अपरिचित अथवा किंचित् क्लिष्ट शब्दों को भी रखना पड़ा है।

यह प्रथम व नवप्रयास है अतः संभव है कि इस में कुछ त्रुटियाँ रह गई हों। अत: पाठकों से प्राप्त सुझावों को ध्यान में रखते हुए आगामी संस्करण में

त्रुटियाँ का परिमार्जन कर इस प्रकाशन को और अधिक उपयोगी बनाने का प्रयास किया जाएगा।

इस अवसर पर मैं उन सभी विद्‌वानों, विषय-विशेषज्ञों, भाषाविदों की भूरि-भूरि प्रशंसा करता हूँ जिन्होंने धैर्य, अथक परिश्रम ओर अत्यंत निष्ठा के साथ इस कार्य का निष्पादन किया। मैं वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग के वर्तमान अध्यक्ष प्रोफेसर अवनीश कुमार जी का भी हृदय से आभारी हूँ जिन्होंने मुझे इसके लिए प्रेरित किया । मैं इस कार्य से जुडे आयोग के वर्तमान अन्य अधिकारियों तथा सहयोगियों के प्रति भी आभार प्रकट करता हूँ जिनके अपेक्षित सहयोग के कारण इस शब्दावली को इस रूप में प्रकाशित करना संभव हो सका।

नई दिल्ली

**(दीपक कुमार)**
**सहायक निदेशक**

# शिक्षार्थी इतिहास शब्द-संग्रह

# (अंग्रेजी-हिंदी)

## निर्माण से संबंधित विशेषज्ञ :

1. डॉ. राजेंद्र प्रसाद तिवारी, सी-5, गोल्फ व्यू अपार्टमेंट्स, साकेत, नई दिल्ली
2. डॉ. भीमसेन सिंह, प्राचार्य, किरोड़ीमल महाविद्यालय, दिल्ली विश्वविद्यालय, दिल्ली
3. प्रो. पूरण चंद टंडन, हिंदी विभाग, दिल्ली विश्वविद्यालय,दिल्ली
4. डॉ. कुमार अमरेन्द्र सिंह, इतिहास विभाग, किरोड़ीमल महाविद्यालय,दिल्ली विश्वविद्यालय, दिल्ली
5. श्री संजय वर्मा, इतिहास विभाग, किरोड़ीमल महाविद्यालय, दिल्ली विश्वविद्यालय, दिल्ली
6. डॉ. संजय कुमार, इतिहास विभाग,PGDAV महाविद्यालय, नेहरु नगर, नईं दिल्ली विश्वविद्यालय, दिल्ली
7. प्रो.. नरेश मिश्र, हिंदी विभाग, महर्षि दयानंद विश्वविद्यालय, रोहतक ( हरियाणा)
8. डॉ. रत्ना अमृत, इतिहास विभाग, अनुग्रह नारायण महाविद्यालय, मगध विश्वविद्यालय, पटना (बिहार)
9. डॉ. शुभ्रा सिंहा, इतिहास विभाग, कमला नेहरु महाविद्यालय,अगस्त्त क्रांति मार्ग, नई दिल्ली
10. डॉ. सीमा एस. ओझा, सामाजिक विज्ञान एवं मानविकी शिक्षा विभाग, राष्ट्रीय शैक्षिक एवं अनुसंधान एवं प्रशिक्षण परिषद्(NCERT), अरविंदो मार्ग, नई दिल्ली
11. श्री सुधीर कुमार, 12/6, विंडसर, पाम रोड, क्षिप्रा सन सिटी, इंदिरापुरम, गाज़ियाबाद(उ.प्र.)
12. डॉ. भुवन कुमार झा, फेलो, नेहरु स्मारक एवं संग्रहालय,तीन मूर्ति भवन, नई दिल्ली
13. डॉ. मनोज शर्मा,इतिहास विभाग, किरोड़ीमल महाविद्यालय, दिल्ली विश्वविद्यालय, दिल्ली

14. श्री अनंगपाल सिंह पंवार, प्रबंधक, ओरिएण्टल इन्स्योरंस कंपनी लिमिटेड, दिल्ली
15. श्री मनोज मोहन सहाय, कॉपी एडिटर, राष्ट्रीय शैक्षिक अनुसंधान और प्रशिक्षण परिषद्(NCERT), अरविंदो मार्ग, नई दिल्ली
16. श्री सूरजदेव प्रसाद,शोध अधिकारी ,सहयोगी संपादक, राहुल बहुआयामी शोध संस्थान, बी-3, सी. इ. एल. अपार्टमेंट्स, वसुंधरा एन्क्लेव, नई दिल्ली
17. श्री राजनाथ दुबे, स्नातकोत्तर शिक्षक (इतिहास), केन्द्रीय विद्यालय सं. 2, ए.पी.एस. कालोनी, दिल्ली छावनी, नई दिल्ली
18. श्रीमती उषा मैनी, स्नातकोत्तर शिक्षक (इतिहास), केन्द्रीय विद्यालय, सेक्टर-8, रामकृष्ण पुरम, नई दिल्ली
19. श्रीमती मोनिका शर्मा, 721, डी ब्लाक, सेक्टर - 17, वसुंधरा, गाज़ियाबाद(उ.प्र.) |

## संपादन समिति :

1. डॉ. संजय कुमार, इतिहास विभाग, PGDAV महाविद्यालय, नेहरु नगर, दिल्ली विश्वविद्यालय, नई दिल्ली
2. श्री राजेश कुमार, राष्ट्रीय प्रमुख, हिन्दुस्थान समाचार, डी-160, सेक्टर- 63, नोएडा, ( उ.प्र.)
3. श्री नानक चंद, फिरोज गाँधी कालोनी - 2, गुरुग्राम (हरियाणा)
4. डॉ. मतिउर रहमान खान, इतिहास विभाग, PGDAV महाविद्यालय, नेहरु नगर, दिल्ली विश्वविद्यालय, नई दिल्ली
5. डॉ. रेशमा तबस्सुम, 503, सी - ब्लाक, केंद्रीय सरकार आवासीय परिसर, दीनदयाल उपाध्याय मार्ग, नई दिल्ली |

**सदस्य सचिव :** श्री दीपक कुमार, सहायक निदेशक(विषय), वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग, नई दिल्ली |

# संपादन एवं समन्वय

**प्रमुख संपादक**

**प्रोफेसर अवनीश कुमार**

अध्यक्ष

**संपादक**

**दीपक कुमार**

सहायक निदेशक

**प्रकाशन एकक**

**श्री शिव कुमार चौधरी**

सहायक निदेशक

# वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग द्वारा स्वीकृत मानक शब्दावली निर्माण के सिद्धांत

1. अंतरराष्ट्रीय शब्दों को यथासंभव उनके प्रचलित अंग्रेजी रूपों में ही अपनाना चाहिए और हिंदी व अन्य भारतीय भाषाओं की प्रकृति के अनुसार ही उनका लिप्यंतरण करना चाहिए। अंतरराष्ट्रीय शब्दावली के अंतर्गत निम्नलिखित उदाहरण दिए जा सकते हैं:

    (क) तत्वों और यौगिकों के नाम, जैसे - हाइड्रोजन, कार्बन डाइऑक्साइड, आदि।

    (ख) तौल और माप की इकाइयाँ और भौतिक परिमाण की इकाइयाँ, जैसे - डाइन, कैलॉरी, ऐम्पियर, आदि।

    (ग) ऐसे शब्द जो व्यक्तियों के नाम पर बनाए गए हैं, जैसे - मार्क्सवाद (कार्ल मार्क्स), ब्रेल (ब्रेल), बायॅकाट (कैप्टेन बॉयकाट), गिलोटिन (डॉ. गिलोटिन) गेरीमैंडर (मि. गेरी) एम्पियर (मि. एम्पियर फारेनहाइट तापक्रम (मि. फारेनहाइट आदि)।

    (घ) वनस्पति विज्ञान, प्राणिविज्ञान, भूविज्ञान आदि की द्विपदी नामावली।

    (ङ.) स्थिरांक, जैसे - $\pi$, g आदि

    (च) ऐसे अन्य शब्द जिनका आमतौर पर सारे संसार में व्यवहार हो रहा है, जैसे- रेडियो, पेट्रोल, रेडार, इलेक्ट्रान, प्रोटॉन, न्यूट्रान, आदि।

    (छ) गणित और विज्ञान की अन्य शाखाओं के संख्यांक, प्रतीक, चिह्न और सूत्र, जैसे - साइन, कोसाइन, टेन्जेन्ट, लॉग, आदि (गणितीय संक्रियाओं में प्रयुक्त अक्षर रोमन या ग्रीक वर्णमाला के होने चाहिए)

2. प्रतीक, रोमन लिपि में अंतरराष्ट्रीय रूप में ही रखे जाएँगे परंतु संक्षिप्त रूप नागरी और मानक रूपों में भी, विशेषत: साधारण तौल और माप में लिखे जा सकते हैं, जैसे - सेंटीमीटर का प्रतीक cm हिंदी में भी ऐसे ही प्रयुक्त होगा परंतु नागरी संक्षिप्त रूप से.मी. भी हो सकता है। यह सिद्धांत बाल-साहित्य और लोकप्रिय पुस्तकों में अपनाया जाएगा, परंतु विज्ञान और प्रौद्योगिकी की मानक पुस्तकों में केवल अंतरराष्ट्रीय प्रतीक, जैसे - cm ही प्रयुक्त करना चाहिए।

3. ज्यामितीय आकृतियों में भारतीय लिपियों के अक्षर प्रयुक्त किए जा सकते हैं, जैसे - क, ख, ग या अ, ब, स परंतु त्रिकोणमितीय संबंधों में कवेल रोमन अथवा ग्रीक अक्षर ही प्रयुक्त करने चाहिए, जैसे- साइन A, कॉस B, आदि।

4. संकल्पनाओं को व्यक्त करने वाले शब्दों का सामान्यत: अनुवाद किया जाना चाहिए।

5. हिंदी पर्यायों का चुनाव करते समय सरलता, अर्थ की परिशुद्धता, और सुबोधता का विशेष ध्यान रखना चाहिए। सुधार-विरोधी प्रवृत्तियों से बचना चाहिए।

6. सभी भारतीय भाषाओं के शब्दों में यथासंभव अधिकाधिक एकरूपता लाना ही इसका उद्देश्य होना चाहिए और इसके लिए ऐसे शब्द अपनाने चाहिए जो-

   (क) अधिक से अधिक प्रादेशिक भाषाओं में प्रयुक्त होते हों, और

   (ख) संस्कृत धातुओं पर आधारित हों।

7. ऐसे देशी शब्द जो सामान्य प्रयोग के पारिभाषिक शब्दों के स्थान पर हमारी भाषाओं में प्रचलित हो गए हैं, जैसे - telegraphy/telegram के लिए तार, continent के लिए महाद्वीप, post के लिए डाक, आदि इसी रूप में व्यवहार में लाए जाने चाहिए।

8. अंग्रेजी, पुर्तगाली, फ्रांसीसी, आदि भाषाओं के ऐसे विदेशी शब्द जो भारतीय भाषाओं में प्रचलित हो गए हैं, जैसे - टिकट, सिगनल, पेन्शन, पुलिस ब्यूरो, रेस्तरां, डीलक्स, आदि इसी रूप में अपनाए जाने चाहिए।

9. अंतरराष्ट्रीय शब्दों का देवनागरी लिपि में लिप्यंतरण- अंग्रेजी शब्दों का लिप्यंतरण इतना जटिल नहीं होना चाहिए कि उसके कारण वर्तमान देवनागरी वर्णों में नए चिह्न व प्रतीक शामिल करने की आवश्यकता पड़े। शब्दों का देवनागरी लिपि में लिप्यंतरण अंग्रेजी उच्चारण के अधिकाधिक अनुरूप होना चाहिए और उनमें ऐसे परिवर्तन किए जाएं जो भारत के शिक्षित वर्ग में प्रचलित हों।

10. **लिंग - हिंदी** में अपनाए गए अंतरराष्ट्रीय शब्दों को, अन्यथा कारण न होने पर, पुल्लिंग रूप में ही प्रयुक्त करना चाहिए।

11. **संकर शब्द** - पारिभाषिक शब्दावली में संकर शब्द, जैसे guaranteed के लिए गारंटित, classical के लिए 'क्लासिकी', codifier के लिए 'कोडकार' आदि के रूप सामान्य और प्राकृतिक भाषाशास्त्रीय प्रक्रिया के अनुसार बनाए गए हैं और ऐसे शब्द रूपों को पारिभाषिक शब्दावली की आवश्यकताओं तथा सुबोधता, उपयोगिता, और संक्षिप्तता का ध्यान रखते हुए व्यवहार में लाना चाहिए।

12. **पारिभाषिक शब्दों में संधि और समास** - कठिन संधियों का यथासंभव कम से कम प्रयोग करना चाहिए और संयुक्त शब्दों के दो शब्दों के बीच हाइफन लगा देना चाहिए। इससे नई शब्द-रचनाओं को सरलता और शीघ्रता से समझने में सहायता मिलेगी। जहाँ तक संस्कृत पर आधारित 'आदिवृद्धि' का संबंध है, 'व्यावहारिक', 'लाक्षणिक', आदि प्रचलित संस्कृत तत्सम शब्दों में आदिवृद्धि का प्रयोग ही अपेक्षित है परंतु नवनिर्मित शब्दों में इससे बचा जा सकता है।

13. **हलंत** - नए अपनाए हुए शब्दों में आवश्यकतानुसार हलंत का प्रयोग करके उन्हें सही रूप में लिखना चाहिए।

14. **पंचम वर्ण का प्रयोग** - पंचम वर्ण के स्थान पर अनुस्वार का प्रयोग करना चाहिए। परंतु lens, patent, आदि शब्दों का लिप्यंतरण लेंस, पेटेंट न करके, लेन्स, पेटेन्ट या पेटेण्ट ही करना चाहिए।

## Principles for Evolution of Standard Terminology Approved by the Commission For Scientific and Technical Terminology

1. 'International terms' should be adopted in their current English forms, as far as possible and transliterated in Hindi and other Indian languages according to their genius. The following should be taken as example of international terms.
   (a) Names of elements and compounds, e.g. Hydrogen, Carbon dioxide, etc. ;
   (b) Units of weights, measures and physical quantities, e.g. dyne, calorie, ampere, etc.
   (c) Terms based on proper names e.g., Marxism (Karl Marx). Braille (Braille), Boycott (Capt. Boycott), Guillotine (Dr. Guillotin, Gerrymander (Mr. Gerry), Ampere (Mr. Ampere), Fahrenheit scale (Mr. Fahrenheit). etc.
   (d) Binomial nomenclature in such sciences as Botany, Zoology, Geology etc.;
   (e) Constants, e.g., $\pi$, g, etc.;
   (f) Words like radio, radar, electron, proton, neutron, etc., which have gained practically world-wide usage.
   (g) Numerals, symbols, signs and formulae used in mathematics and other sciences e.g., sin, cos, tan, log etc. (Letters used in mathematical operation should be in Roman or Greek alphabets).

2. The symbols will remain in international form written in Roman script, but abbreviations may be written in Nagari and standardized form, specially for common weights and measures, e.g., the symbol 'cm' for centimeter will be used as such in Hindi, but the abbreviation in Nagari may be सें.मी. This will apply to books for children and other popular works only, but in standard works of science and technology, the international symbols only like cm., should be used.

3. Letters of Indian scripts may be used in geometrical figures e.g., क, ख, ग or अ, ब, स but only letters of Roman and Greek alphabets should be used in trigonometrically relations e.g., sin A, cos B etc.

4. Conceptual terms should generally be translated.

5. In the selection of Hindi equivalents simplicity, precision of meaning and easy intelligibility should be borne in mind. Obscurantism and purism may be avoided.

6. The aim should be to achieve maximum possible identity in all India languages by selecting terms.

   (a) common to as many of the regional languages as possible, and

   (b) based on Sanskrit roots.

7. Indigenous terms, which have come into vogue in our languages for certain technical words of common use, as तार for telegraph/telegram, महाद्वीप for continent, डाक for post etc. should retained.

8. Such loan words from English, Portuguese, French, etc., as have gained wide currency in Indian languages should be retained e.g., ticket, signal, pension, police, bureau, restaurant, deluxe etc.

9. **Transliteration of International terms into Devanagari Script-** The transliteration of English terms should not be made so complex as to necessitate the introduction of new signs and symbols in the present Devanagari characters. The Devanagari rendering of English terms should aim at maximum approximation to the standard English pronunciation with such modifications as prevalent amongst the educated circle in India.

10. **Gender**—The International terms adopted in Hindi should be used in the masculine gender, unless there are compelling reasons to the contrary.

11. **Hybrid formation**—Hybrid forms in technical terminologies e.g., गारंटित for 'guaranteed', क्लासिकी for 'classical', कोडकार for 'codifier' etc., are normal and natural linguistic phenomena and such forms may be adopted in practice keeping in view the

requirements for technical terminology, viz., simplicity, utility and precision.

12. **Sandhi and Samasa in technical terms**—Complex forms of Sandhi may be avoided and in cases of compound words, hyphen may be placed in between the two terms, because this would enable the users to have an easier and quicker grasp of the word structure of the new terms. As regards आदिवृद्धि in Sanskrit-based words, it would be desirable to use आदिवृद्धि in prevalent sanskrit tatsama words e.g., व्यावहारिक, लाक्षणिक etc. but may be avoided in newly coined words.
13. **Halant**—Newly adopted terms should be correctly rendered with the use the 'hal' wherever necessary.
14. **Use of Pancham Varna**—The use of अनुस्वार may be preferred in place of पंचम वर्ण but in words like 'lens', 'patent', etc., the transliteration should be लेन्स, पेटेन्ट and not लेंस, पेटेंट or पेटेण्ट.

| | |
|---|---|
| abdicate | पदत्याग करना, गद्दी छोड़ना |
| ablution | प्रक्षालन, धर्मार्थ स्नान |
| aboriginal | आदिवासी |
| aborigines | आदिवासी |
| absolutism | 1. पूर्ण प्रभुता 2. निरंकुशता, निरंकुशवाद |
| active citizens | सक्रिय नागरिक |
| active resistance | सक्रिय प्रतिरोध (डार्विन और स्पैंसर के अनुरूप वही प्रजाति योग्य सिद्ध हुई जो बदलती परिस्थितियों में अपने को ढाल सकी) |
| adze | बसूला |
| agate | अर्द्ध बहुमूल्य पत्थर, गोमेद, अकीक |
| Age of Enlightenment | प्रबोधन युग, ज्ञानोदय युग |
| aggrandisement | 1. उन्नति 2. वर्धन 3. विवर्धन |
| agrarian | भूमि-संबंधी, कृषि-भूमि संबंधी |
| agrarian economy | कृषि अर्थव्यवस्था |
| agricultural labour | खेतिहर मज़दूर |
| ahistorical | अऐतिहासिक |
| alchemy | कीमिया |
| allegorical | रूपात्मक, प्रतीकात्मक |
| allegory | रूपक, रूपक कथा, प्रतीक कथा |
| alliance | संधि, मैत्री, गठ-बंधन |
| Allied Powers | मित्रराष् ट्र शक्ि तयाँ, मित्रराष् ट्र |
| alluvial | जलोढ़ मैदान, कछारी मैदान |

| | |
|---|---|
| amir | प्रमुख |
| amulet | तावीज़, जंतर |
| analogy | अनुरूपता, सादृश्य |
| Ancien Regime | फ्रांस में क्रांति पूर्व राजतन्त्र |
| ancient heritage | प्राचीन विरासत |
| Ancient Indian History | प्राचीन भारत का इतिहास |
| animated | जीवित; सजीव |
| animist | जीववादी |
| annex | राज्य में मिला लेना |
| annexation | बलातपूर्वक हथियाना |
| annihilate | विनाश, सर्वनाश, संहार |
| anonymous | अनाम, अनामक |
| anthology | संग्रह-चयनिका; संकलन |
| anthropology | मानव विज्ञान |
| anthropomorphic | मानव आकृति |
| anti-colonialism | उपनिवेशवाद विरोधी |
| antiquarian | पुरातनिक; पुरातत्व विषयक |
| antiquity | 1. पुराकाल 2. पुरातनता 3. पुरावशेष |
| apartheid | रंगभेद |
| aqueduct | जलवाही सेतु, जल प्रणाल |
| arabesque | कुरान की आयतों और ज्यामितीय रेखाओं द्वारा अलंकरण की कला |
| archaeology | पुरातत्व विज्ञान |
| architecture | वास्तुकला, स्थापत्यकला |

| | |
|---|---|
| aristocracy | अभिजाततंत्र, अभिजात वर्ग |
| aristocrat | अभिजात |
| armistice | युद्धविराम, युद्धविराम समझौता |
| arrowhead | वाणाग्र |
| ascetic | योगी, सन्यासी, तपस्वी, बैरागी |
| ascetism | वैराग्य वृति त, यतित्ववाद, संन्यास |
| Ashokan Pillar Capital | अशोक स्तंभ के शीर्ष |
| asphyxiation | दम घुटना |
| assimilation | आत्मसात्करण |
| atheism | निरीश वरवाद, अनीश वरवाद, नास्तिकता |
| atheist | नास्तिक |
| austere | 1. अतिसंयमी 2. मिताहारी 3. आडंबरहीन 4. सादगी |
| autocracy | 1. एकतंत्र 2. एकाधिपत्य 3. स्वेच्छाचारी शासन 4. निरंकुशता |
| autonomous state | स्वायत्तशासी राज्य (वे राज्य जो मुगल साम्राज्य के पतन के बाद अस्तित्व में आए) |
| autonomy | स्वायत त शासन; स्वयत तता |
| axiomatic | स्वयंसिद्ध, सिद्ध |
| Axis Powers | धुरीराष ट्र |
| axle | धुरी |
| ballad | गाथागीत |
| ballast | स्थैर्य भार, गिट्टी, बेलास्ट |
| banner | |

| | |
|---|---|
| | 1. बैनर 2. पताका, ध्वज |
| barbarous | बर्बर |
| bard | चारण, भाट |
| bar-sinister | अवैध संतति का होना |
| barter system | वस्तु-विनिमय पद्धति |
| belligerent | युद्धरत, युद्धकारी |
| beneficiary | धर्मवृत्ति त भोगी, लाभ भोगी |
| benevolence | परोपकार, परहितेच्छा |
| besiege | 1. घेरा डालना 2. अवरोध करना |
| bigot | धर्मान्ध, कट्टर |
| bipedalism | दो पैरों पर खड़े हो कर चलने की क्षमता |
| birch bark | भोजपत्र, छाल |
| birch bark manuscript | भोजपत्र पांडुलिपि |
| Black Grey Burnished Ware | काला धूसर ओपदार मृद्भांड |
| bondsman | क्रीतदास, बंधुआ मज़दूर |
| booty | लूट का माल |
| borer | वेधक, रंध्रक |
| bourgeoisie | 1. बुर्जुआ वर्ग; मध्यवर्ग |
| Brahmanism | ब्राहमणवाद |
| branding of horses | घोड़ों को दागना, घोड़ों पर राजकीय चिह्न लगाना |
| British Paramountcy | ब्रिटिश सर्वोच्चसत ता |
| Bronze Age | कांस्य युग |

| | |
|---|---|
| buffer state | अंतःस्थ राज्य |
| bullion | सोना-चांदी, सर्राफा |
| bureaucracy | नौकरशाही |
| burial | 1. शवाधान, कब्र 2. दफनाना |
| burin | उत्कीर्णक |
| caliph | ख़लीफा |
| calligraphy | सुलेखन; सुलेखशास्त्र |
| camp town | शिविर नगर |
| canon | धर्मसूत्र |
| canonical | धर्म वैधानिक, धर्मग्रंथानुसार |
| capitalism | पूँजीवाद |
| capitalist market | पूंजीवादी बाजार |
| carbon dating | कार्बन डेटिंग, जैव अवयवों में कार्बन के ह्रास से समय का आकलन करने की पद्धति |
| carbonisation | कार्बनीकरण |
| caricature | उपहास चित्र, व्यंग्य चित्र |
| carnelian | इंद्रगोप मणि, कार्नीलियन |
| carrot and stick policy | प्रलोभन और प्रहार नीति |
| cartographer | मानचित्रकार |
| cataclysmic | प्रलयकारी |
| cavalcade | जुलूस, शोभायात्रा, शाही सवारी |
| cavalry | घुड़सवार फौज, अश्व वारोही सेना |
| cave painting | गुहा-चित्रकारी, गुफा-चित्रकारी |

| | |
|---|---|
| celt | आदिम कुल्हाड़ी |
| censure | परनिंदा, निंदा, भर्त्सना |
| ceramics | मृत्ति तका कला, मृदभांड, सैरामिक |
| chaknama | चकनामा, भूमि की सरहदबंदी |
| chalcolithic | ताम्रपाषाण |
| chapbook | गुटका, पॉकेट-बुक |
| chapkan | चपकन (एक लम्बा चुस्त कोट) |
| charter | चार्टर |
| chateau | शटो, सामंत गढ़ी |
| chauth | चौथ, मराठों द्वारा वसूला गया भूमिकर जो कृषि उत्पादन का चौथा भाग था |
| chauvinism | अंध देशभक्ति त, उग्र राष्ट्रवाद |
| chert | चकमक, चर्ट, प्रस्तर |
| chiefdom | सरदारी क्षेत्र, मुखिया का अधिकार क्षेत्र |
| Christian laity | पादरीइतर वर्ग, जनसामान्य ईसाई |
| chronicle | इतिवृत्त त |
| chronology | कालानुक्रम, कालक्रम |
| citadel | 1. नगर-दुर्ग 2. गढ़ी |
| city state | नगर राज्य |
| civic nationalism | नागरिक राष्ट्रवाद |
| Civil Disobedience Movement | सविनय अवज्ञा आंदोलन |
| civil right | नागरिक अधिकार |
| classical | क्लासिकी, शास्त्रीय, श्रेण्य |
| classical age | |

| | |
|---|---|
| | क्लासिकी युग, श्रेण्य युग |
| classical column | क्लासिकी स्तंभ |
| cleavers | विदारणी |
| clergy | 1.पादरी वर्ग 2. पुरोहित वर्ग 3. उलेमा |
| coat of mail | कवच |
| code | संहित्रा, नियमावली |
| Code of Gentoo Laws | औपनिवेशिक भारत में हिन्दुओं पर लागू कानून जो कि हिन्दू धर्मग्रंथों पर आधारित थे |
| code of honour | शिष टाचार संहिता |
| codify | 1. संहिताबद्ध करना 2. कोडीकृत |
| coercion | जोर-जबर्दस्ती, बल प्रयोग |
| coherent ideology | समनुगत विचारधारा, सुसंगत विचारधारा |
| Collectivisation | सामूहिकीकरण |
| colonialism | उपनिवेशवाद |
| colonisation | उपनिवेशीकरण |
| commander | कमांडर |
| commemorate | स्मरण-उत्सव मनाना |
| commercial crops | वाणिज्यिक फसलें |
| commercialisation of agriculture | कृषि का व्यवसायीकरण |
| common land | साझी भूमि |
| Commonwealth | 1. पूर्व-औपनिवेशिक राष्ट्रों का समूह 2. संयुक् तमंडल 3. राष् ट्रमंडल |
| communal | सांप्रदायिक |
| communal leader | |

| | |
|---|---|
| | सांप्रदायिक नेता, सांप्रदायिक सक्रियतावादी |
| communalism | सांप्रदायिकता, संप्रदायवाद |
| Commune | कम्यून, फ्रांस में क्रांति के समय क्रांतिकारियों द्वारा निर्मित समुदाय |
| compendium | सार-संग्रह |
| composite culture | 1. सामासिक संस्कृति 2. साझा संस्कृति 3. सार्वभौमिक संस्कृति |
| Concentration Camp | 1. यातना शिविर 2. बंदी शिविर |
| conciliation | 1. सुलह 2. समझौता |
| confederacy | राज्यमंडल, राज्यसमुदाय |
| confederate | 1. संघ में सम्मिलित होना 2. संघ बनाना |
| confederation | राज्यसंघ, परिसंघ |
| confederation | राज्य संघ, परिसंघ |
| conquistadore | अत्याचारी विजेता |
| conscription | अनिवार्य सैनिक भर्ती, अनिवार्य सैनिक सेवा |
| consecration | प्रतिष ठापन |
| conservatism | रूढिवाद, अनुदारवाद |
| conservative | रूढ़ीवादी, पुरातनपंथी, अनुदार |
| consolidate | सुदृढ़ करना |
| Constituent Assembly | संविधान सभा |
| Constitutional Monarchy | संवैधानिक राजतंत्र |
| continence | ब्रहाचर्य; इंद्रिय निग्रह |
| contraband | निषिद्ध वर्जित वस्तुएँ |

| | |
|---|---|
| convent | कान्वेन्ट, भिक्षुणी मठ, भिक्षुणी विहार |
| convention | कन्वेंशन, सम्मेलन, सभा |
| copper implements | ताम्र औज़ार |
| copper plate incription | ताम्रपत्र लेख |
| coronation | राज्याभिषेक, राज्यारोहण, गद्दीनशीन |
| corpus | संग्रह |
| cosmography | सृष्टि टवर्णन |
| counter- revolutionary | प्रतिक्रांतिकारी |
| courier | हरकारा |
| Cow Protection Movement | गोरक्षा आंदोलन |
| craftsman | कारीगर, शिल्पकार |
| crèche | शिशुग्रह, शिशुसदन (बालवाड़ी) |
| criptorium | पाण्डुलिपि संग्रहालय |
| crop rotation | फसल-चक्र |
| cropping system | फसल प्रणाली |
| crucifixion | क्रूसारोपण, सलीबी मौत |
| cultural homogeneity | सांस्कृतिक समरूपता |
| cultural identity | सांस्कृतिक अस्मिता |
| Customary Grazing Rights | परम्परागत चरवाही अधिकार |
| customary law | प्रथागत विधि, रिवाजी विधि |
| czar | रुसी सम्राट |
| dastak | दस्तक, परमिट, अनुमतिपत्र |
| daub | लेप |
| Day of Judgement | क़यामत का दिन |

| | |
|---|---|
| debased | गुणताह्रास |
| debate | वाद-विवाद |
| decentralised | विकेंद्रित |
| decimal system | दशमलव प्रणाली |
| decipher | 1. गूढ़ लिपि का अर्थ निकालना या लिखना 2. उद्‌वाचन |
| Declaration of Rights of Man & Citizen | 1789 की फ्रांसिसी क्रांति का पुरुष एवं नागरिक अधिकार घोषणापत्र |
| decolonisation | विओपनिवेशीकरण, वि-उपनिवेशन |
| decree | डिक्री, आज्ञप्‍ति, राज्यादेश |
| deforestation | वन-कटाई |
| deindustrialization | विऔद्‌योगीकरण , उद्‌योंगों का पतन |
| demesne | 1. भूसम्पत्ति 2. अधिकारक्षेत्र 3. संप्रभु या राज्य का क्षेत्र |
| demilitarisation | विसैन्यीकरण |
| democracy | प्रजातंत्र, लोकतंत्र |
| demonstrator | प्रदर्शनकारी |
| denationalisation | विराष्ट्रीयकरण |
| deported | निर्वासित, देश-निष्कासित |
| depredation | 1. लूटपाट 2. विध्वंस |
| depressed class | दलित वर्ग |
| depressed classes | शोषित वर्ग; दलित वर्ग |
| depression | मंदी |
| desecration | अपवित्रीकरण |
| deserving poor | जरूरतमंद गरीब |

| | |
|---|---|
| despot | स्वेच्छाचारी, स्वेच्छाचारी शासक |
| despotic | 1. स्वेच्छाचारी 2. निरंकुश |
| despotism | स्वेच्छाचारिता, स्वेच्छाचारी शासन |
| detained | नज़रबंद, बंदी बनाना, रोकना |
| diabolical | आसुरी, पैशाचिक |
| diachronic | कालक्रमिक |
| dialect | बोली, उपभाषा |
| dictatorship | तानाशाही |
| didactic | 1. नीतिपरक 2. उपदेशात्मक |
| dietetics | आहार विज्ञान |
| differentiation | विभेदीकरण |
| diorama | डायोरमा, दूरदृश्य |
| Directory | डाइरेक्टरी, फ्रांस में रेन आफ टेरर के समय का शाषक-तंत्र |
| disillusioned nationalism | भ्रममुक त राष् ट्रवाद |
| disintegration | विघटन |
| displacement | विस्थापन |
| dissenter | विरोधी |
| dissolve | भंग करना |
| divine origin of kingship | राजत्व का दैविक अधिकार |
| Diwani | असैनिक, भू-राजस्व एकत्र करने का अधिकार |
| doctrine | सिद्धांत, मत, वाद, धर्मसिद्धांत |
| doctrine | मत, सिद्धांत |

| | |
|---|---|
| Doctrine of the Divine & Absolute Right | दैवी और निरंकुश अधिकार का सिद्धांत |
| dog fight | संकुल युद्ध (लड़ाकू विमानों के नजदीकी घमासान युद्ध) |
| dogma | हठमत, हठधर्म, मताग्रह |
| domestication of animals | पशुपालन |
| domesticity | पारिवारिकता |
| dominant | प्रभावी, प्रबल |
| dominion | डोमिनियन, स्वतंत्र उपनिवेश |
| dormitory | समूह शयनागार |
| draconian | क्रूर, अत्याचारी |
| draft | प्रारूप |
| drain | 1. निर्गम 2. निष्कासन |
| drain of wealth | 1. धन दोहन 2. धन निर्गम, धन की निकासी |
| Dravidian | द्रविड़ |
| dual | द्वैध |
| Dual Monarchy | द्वैध राजतंत्र |
| dyarchy | द्वैध-शासन, द्विशासन |
| dynastic history | वंशगत इतिहास |
| ecclesiastical | धर्मसंगठन संबंधी |
| ecologist | पारिस्थितिकी विज्ञानी |
| economic regulation | आर्थिक नियमन |
| edict | राज्यादेश, धर्मादेश |
| effeminate | |

| | |
|---|---|
| | पौरूषहीन व्यक्ि त, स्त्रैण |
| egalitarian | समतावादी |
| Eight-fold Path | अष टांगिक मार्ग |
| elite | सम्भ्रांत वर्ग, आभिजात्य वर्ग |
| emancipation | उद्धार, मुक्ि त |
| emancipation of slaves | दासमुक्ि त |
| empathize | समानुभूति |
| empire | साम्राज्य |
| emporium | विक्रय-केंद्र |
| enclosure | बाड़ाबंदी, बाड़ा |
| Enclosure Movement | इंग्लैंड का बाड़बंदी आंदोलन |
| endogamous | सगोत्रीय |
| endogamy | सगोत्र विवाह |
| engrave | उत्कीर्णन, उकेरना |
| enigma | पहेली, रहस्य |
| enlightened | प्रबुद्ध |
| Entente Cordiale | 1. 1904 का मैत्रीपूर्ण समझौता 2. सौहार्दपूर्ण समझौता |
| epic | महाकाव्य |
| epigraphy | पुरालेख विद्या |
| epistolary novel | पत्र-उपन्यास, पत्रात्मक उपन्यास |
| equal laws | समतुल्य नियम, समतुल्य कानून |
| esplanade | 1. मैदान 2. वीथि |
| estate | इस्टेट, संपदा |

| | |
|---|---|
| Estates General | 1789 में फ्रांस में आयोजित सभा, ऐस्टेट्स जनरल |
| etching | 1. उत्कीर्ण 2. आलेख 3. वत्ति त्रका रेखा 4. चित्र लेखन |
| ethnic | 1. नृजातीय (समुदाय जिनकी राष् ट्रीय या सांस्कृतिक विशेषताएं समान हैं।) 2. नृरजाति-विषयक 3. संजातीय |
| ethnic cleansing | नृजाति उन्मूलन |
| ethnic nationalism | नृजातीय राष् ट्रवाद |
| ethnicity | नृजातीयता |
| ethnicity group | नृजातीय समूह |
| ethnography | 1. मानवजाति-वर्णन 2. नृजाति वर्णन 3. संजाति वृत त |
| etymology | व्युत्पत्ति तविज्ञान, निरुक्ति त |
| eulogy | प्रशस्ति |
| Evangelicalism | इंजीलवाद (18 वीं-19 वीं सदी में ईसाई मिशनरियों द्वारा ईसाई धर्म प्रसार की विचारधारा) |
| excavation | उत्खनन, खुदाई |
| exile | देश-निकाला, निर्वासन |
| exogamous | गोत्रांतर |
| exogamy | असगोत्र-विवाह; बहिर्विवाह |
| exploration | खोज, अन्वेषण |
| explorer | खोजकर्ता, समन्वेषक |
| extended burial | विस्तृत शवाधान |

| | |
|---|---|
| extinction | लोप, विलोप |
| extradition | प्रत्यर्पण |
| extremist | गरमपंथी, गरमदलीय |
| fables | दंतकथा, नीतिकथा |
| factionalism | गुटबंदी |
| faience | प्रकाचित वस्तु, फायन्स |
| faith | धर्म, आस्था |
| farman | राजकीय आदेश, राज्यादेश |
| fatalist | भाग्यवादी |
| fatwa | इस्लामी कानून के अनुसार परामर्श, धर्मादेश |
| federal structure | संघीय ढांचा, संघीय संरचना |
| female deity | देवी |
| Feminism | नारी अधिकारवाद, नारीवाद, स्त्री विमर्श |
| Feminist | नारी अधिकारवादी, नारीवादी |
| feminity | नारीत्व |
| fertility cult | उर्वरता की उपासना |
| feudal dues | सामंती शुल्क |
| feudal privileges | सामंती विशेषाधिकार |
| feudalism | सामंतवाद |
| fief | जागीर |
| finishing centre | परिष्करण केंद्र, परिसंस्कार केंद्र (उत्पादों को अंतिम रूप देने का केंद्र) |
| fiscal system | राजकोषीय प्रणाली |

| | |
|---|---|
| flake | शल्क, फ्लेक |
| flax | सन |
| flint | चकमक, फ्लिन्ट |
| floating exchange rate | अस्थायी विनिमय दर |
| flora and fauna | वनस्पति और प्राणिजाति |
| flotilla | नौ-बेड़ा |
| food gatherer | खाद्य संग्राहक |
| forage | 1. रसदमारी धावा 2. चारा लूटना |
| forced labour | बेगार, बलात् श्रम |
| foreign investment | विदेशी निवेश |
| fortification | किलाबंदी |
| fortify | किलेबंदी करना, मजबूत करना |
| foster brother | पोष्य भाई, पालित भाई, दूध-भाई |
| fractional burial | आंशिक शवाधान |
| fratricidal war | भ्रातृघातक युद्ध, बंधुघाति युद्ध |
| free labour | बेगार |
| free peasant | स्वतंत्र किसान |
| freedom from bondage | दासता से मुक्ति |
| friar | कैथोलिक भिक्षु, फ्रायर |
| galley | 1. गैली (एक प्रकार की छपाई) 2. युद्ध नौका 3. युद्ध नौका का रसोई-घर 4. रसोई घर |
| Gangetic | गंगा क्षेत्रीय |
| garrison | दुर्ग सेना, गैरिसन, रक्षक सेना |

| | |
|---|---|
| geneology | वंशावली |
| general will | 1. जन-इच्छा 2. जनसाधारण की इच्छा |
| genocide | जनसंहार, जातिसंहार |
| genre | शैली |
| gentleman | संभ्रात, भद्र पुरुष |
| ghadar | विद्रोह |
| ghetto | घेटो, यहूदी बस्ती |
| gilders | सोना चढ़ाने वाला, सोना मढ़ने वाला |
| gladiator | ग्लेडियेटर, तलवार-निपुण, तलवार-दक्ष |
| globalisation | वैश्‍ वीकरण, भूमंडलीकरण |
| graffiti | अभिरेखण, भित्ति त आरेख |
| granary | अन्नभंडार, अन्नागार, कोठार |
| grandee | कुलीन; अमीर; उच्च |
| grassroot | जमीनी स्तर; आधारिक |
| greased cartridge | चर्बीयुक्‍ त कारतूस |
| Great Agrarian Depression | कृषकीय महामंदी (1930) |
| Great Bath | मोहनजोदड़ो का विशाल स्नानागार, महास्नानागार |
| Great Depression | महामंदी, महान आर्थिक मंदी, विश्‍ वव्यापी मंदी (1929) |
| Greek Orthodox Church | यूनानी रूढ़िवादी चर्च |
| grid system | जाल पद्धति |
| guerrilla warfare | छापामार युद्ध पद्धति |
| guild | श्रेणी |
| guillotine | गिलोटिन |
| habeas corpus | |

| | |
|---|---|
| | बंदी प्रत्यक्षीकरण, बंदी उपस्थापन |
| habitat | प्राकृतिक आवास |
| hagiography | संतचरित लेखन, संतचरित संग्रह, संत साहित्य |
| hallowed history | गौरवमय इतिहास |
| harmonious | सामंजस्यपूर्ण |
| harpoon | मत्स्यभाला, हारपून |
| hatchet | 1. कुठारी 2. परशु 3. हैचेट |
| heathen | विधर्मी, काफिर |
| hecatomb | शतमेध (प्राचीन यूनान और रोम में सौ बैलों की बली प्रथा) |
| hegemony | आधिपत्य, प्रभुता, सर्व सम्मति पर आधारित |
| Hellenic | प्राचीन यूनानी |
| Hellenisation | यूनानीकरण |
| Hellenism | यूनानी संस्कृति |
| heretical | रोमन कैथोलिक चर्च की मान्यताओं से असहमत, विधर्मी |
| hermeneutics | 1. भाष्य-विज्ञान 2. शास्त्रार्थ-व्याख्या 3. शास्त्रार्थ मीमांसा |
| heterodox sect | अशास्त्रीय संप्रदाय (स्थापित प्रमुख धर्म से अलग मत) |
| heterogenous group | विभिन्न जातीय समूह |
| hierarchy | श्रेणीबद्ध, पदानुक्रम |
| historical construction | 1. इतिहास-संरचना 2. इतिहास लेखन |

| | |
|---|---|
| history of marginalised group | उपेक्षित लोगों का इतिहास |
| hoard | निधि |
| hoe | कुदाल |
| holocaust | विध्वंस, महाध्वंस, सर्वनाश |
| holocene | नूतनतम |
| homeland | स्वदेश |
| horizontal excavation | समतल उत्खनन, समतल खुदाई |
| hospice | धर्मशाला, ख़ानकाह |
| hukm | अधिकारियों का आदेश |
| Humanism | मानवतावाद |
| humanist | मानवतावादी |
| humanitarian | लोकोपकारी, मानवीय |
| iconoclast | मूर्तिभंजक, रूढिभंजक |
| ideographic script | भाव लिपि |
| ideology | विचारधारा |
| ijarah (or revenue-farming) | ईजारा, भू-राजस्व एकत्र करने की ठेकेदारी प्रथा |
| immigrant | आप्रवासी |
| imperial | शाही, साम्राज्यिक |
| imperialism | साम्राज्यवाद |
| imperialist | साम्राज्यवादी |
| imperialist approach | साम्राज्यवादी दृष्टिकोण |
| imperium | राज्यसत्ता |
| impetuous | |

| | |
|---|---|
| | अविवेकी; उतावला |
| "Improving" landlords | "उन्नतोन्मुख" भूस्वामी |
| in situ | स्थानस्थ; मूल स्थान में |
| inalienable rights | अहस्तांतरणीय अधिकार; अनपहार्य अधिकार |
| incursion | अचानक हमला, क्षिप्र आक्रमण |
| indemnity | क्षतिपूर्ति, हर्जाना |
| indenture | 1. अनुबंध 2. दस्तावेज़ |
| indentured labour | क़रारबद्ध श्रमिक, गिरमिटिया |
| indigenous | देशज |
| indigent | गरीब, दरिद्र |
| Indo-Greek | हिन्द-यूनानी |
| Indo-greek | इंडो-ग्रीक |
| Indology | भारतीय विद्या, प्राचीन भारतीय इतिहास और संस्कृति का विज्ञान |
| induction | सम्मिलित करना, शामिल करना |
| Indulgence | पापक्षमा पत्र, पापमुक्ि त पत्र |
| Indus Valley Civilisation | सिंधुघाटी सभ्यता |
| Industrial Revolution | औद्योगिक क्रांति |
| inequity | 1. असमानता 2. असमता |
| infidel | 1. काफिर 2. अविश् वासी |
| influx | 1. आगमन 2. बड़ी संख्या में आगमन 3. सामूहिक आगमन |
| innovation | नवीन प्रक्रिया, नवप्रवर्तन |

| | |
|---|---|
| Inquistion | धर्म-अदालत |
| inscription | अभिलेख |
| insolent | अड़ियल |
| insular | स्वसीमित, संकीर्णमना |
| insularity | संकीर्ण विचार, संकीर्ण मानसिकता |
| inter dining | सह-भोज |
| inter marriage | अंतर्विवाह |
| inter marriage & inter dining | रोटी-बेटी व्यवहार |
| intercession | मध्यस्थता |
| intransigent | दुराग्रही, कट्टर, हठी |
| investiture | मान प्रदान, मानाभिषेक |
| Iron Age | लौह युग |
| Jacobins | जैकोबिन |
| jade | जेड |
| Jadidist | जीदीदियों, रूसी साम्राज्य के सक्रिय मुस्लिम सुधारवादी |
| jasper | सूर्यकांत मणि, जैस्पर |
| jizyah | जजिया, धार्मिक कर, गैर-मुस्लिमों से लिया जाने वाला कर |
| Jobber | ठेकेदार, फुटकर काम करने वाला, खरीदने-बेचने वाला, आढतिया |
| joint-stock company | संयुक् त-पूंजी कम्पनी |
| khalisa | बादशाह/रजा की ज़मीन |
| kiln burnt bricks | भट्ठी में पकी ईंट |
| kinship | |

| | |
|---|---|
| | बंधुता, सगोत्रता |
| labour rent | श्रम अधिशेष |
| labour union | श्रमिक संघ, मज़दूर संघ |
| laity | जनसाधारण, गैर पादरी वर्ग |
| landed aristocracy | भूअभिजात वर्ग |
| landed gentry | भूस्वामी 'जेंट्री', अभिजात या कुलीन से निचला वर्ग |
| landowner | भूस्वामी |
| lapis lazuli | लाजवर्द |
| late Harappan | उत्‍ तर हड़प्पाकालीन |
| law tablet | विधिपट्ट |
| league | 1. संघ 2. लीग |
| League of Nations | राष् ट्रसंघ |
| legacy | विरासत |
| legend | दंतकथा |
| legendary | 1. पौराणिक 2. ऐतिहासिक 3. अनुश्रुत |
| legislation | विधि-निर्माण |
| legitimacy | वैधता, धर्मज्ञता |
| lender | कर्ज़दाता, ऋण दाता |
| lengthwise digging | खड़ी खुदाई, उदग्र उत्खनन |
| levirate | देवर-अधिकार |
| liberal | उदारवादी, उदार |
| liberal nationalism | उदारवादी राष् ट्रवाद |
| liberalism | |

| | |
|---|---|
| | उदारवाद |
| 'lieutenant of the faithful' | अब्बासी खलीफा के प्रतिनिधि |
| lingua franca | लोक भाषा, जन भाषा |
| linseed | अलसी, तीसी |
| lithograph | लिथोग्राफ, शिलामुद्रण प्रस्तर मुद्रण |
| localism | 1. स्थानीयता 2. देशाचार |
| lockout | तालाबंदी, लॉकआउट |
| log cabins | लकड़ी के लट्ठों से बना घर |
| lower town | आम लोगों का शहर |
| lustrous red ware | चमकीले लाल भांड |
| Macedonian invasions | मकदूनियाई आक्रमण |
| mainstream | मुख्यधारा |
| male deity | देवता |
| mandate | अधिदेश, आज्ञा |
| manifesto | घोषणापत्र |
| manor | सामन्त भूमि, गढ़ी, मेनर |
| manuscript | पांडुलिपि |
| marauder | लुटेरा |
| marginalisation | उपेक्षा, हाशिये पर ले जाना |
| mass agitation | जन आक्रोश, जन आंदोलन |
| material life | भौतिक जीवन |
| material remains | भौतिक अवशेष |
| materialist interpretation | भौतिकवादी व्याख्या |
| materialistic view | |

| | |
|---|---|
| | भौतिकवादी दृषि टकोण |
| matriarchy | मातृसत ता, मातृसत तात्मक, मातृतंत्रात्मक |
| matrilineal | मातृवंशीय |
| mature Harappan | विकसित हड़प्पाकालीन |
| mausoleum | मक़बरा, रौज़ा |
| mechanical reaper | कटाई मशीन |
| megalith | महापाषाण |
| megalithic monument | महापाषाण स्मारक |
| memoir | संस्मरण |
| mendicant | भिक्षु, फ़कीर |
| mercenary | भाड़े का सैनिक (अर्थ लाभ के लिए) |
| mercenary motive | धन-लोलुपता |
| merchandise | वाणिज्य वस्तु, माल, सौदा |
| mesolithic | मध्यपाषाण |
| metallurgy | धातुविज्ञान, धातुकर्म |
| metronymics | मातृनामिक विज्ञान |
| micro-evidence | लघु साक्ष्य |
| microlith | सूक्ष्म पाषाण |
| middle class | मध्य वर्ग |
| Middle Path | मध्य मार्ग |
| militant nationation | उग्र राष ट्रवाद |
| militarisation | सैन्यीकरण |
| Mimamsa | मीमांसा |

| | |
|---|---|
| minstrel | गायक |
| mint | टकसाल, टंकशाला |
| moat | खाई, खंदक |
| model | मॉडल, नमूना, आदर्श प्रतिरूप |
| moderate | नरमपंथी, नरमदलीय |
| moderate nationalist | नरमपंथी राष ट्रवादी |
| modern historian | आधुनिक इतिहासकार |
| monastery | विहार, मठ |
| monastic organisation | मठ-संगठन |
| money economy | मुद्रा अर्थव्यवस्था |
| monism | 1. अद्‌वैतवाद, 2. एकतत्ववाद |
| monotheism | एकेश वरवाद |
| moplah | केरल के मुस्लिम किसान, मपिला |
| mosaic | मोज़ैक, पच्चीकारी |
| mother goddess | मातृदेवी |
| mound | टीला |
| mound of dead | मुर्दों का टीला |
| multinational | बहुराष ट्रीय |
| munsif | भारतीय न्यायाधीश |
| museum | संग्रहालय |
| musketeer | 1. बंदूकची 2. तोड़ेबाज |
| muslim divine | मुस्लिम धर्मतत्वज्ञ |
| mystic | |

| | |
|---|---|
| | रहस्यवादी |
| myth | मिथक |
| mythical | 1. पौराणिक 2. काल्पनिक 3. मिथकीय |
| mythology | मिथक विद्या, पुराण-विद्या |
| narrative | आख्यान |
| narrative | वर्णनात्मक, वर्णन |
| National Assembly | 1789 में गठित नेशनल एसेम्बली |
| nationalism | राष्ट्रवाद |
| nationalist | राष ट्रवादी |
| nationalist approach | राष ट्रवादी दृष् टिकोण |
| Nation-State | राष ट्र-राज्य |
| native | मूलनिवासी, देशी |
| naturalised citizen | देशीयकृत नागरिक |
| naturalist | प्रकृतिवादी |
| naturalistic | प्रकृतिवादी |
| naturalistic painting | स्वभाविक चित्र |
| nawab | नवाब, स्वायत्त रजा |
| Nazism | नात्सीवाद, नाज़ीवाद |
| neolithic | नवपाषाण |
| New Testament | न्यू टेस्टामेंट |
| nishan | राजकुमार/राजकुमारियों द्वारा निर्गत आदेश |
| nizamat | क़ानून और व्यवस्था बनाए रखने का अधिकार |

| | |
|---|---|
| nobility | अभिजात वर्ग, अमीर वर्ग, कुलीन वर्ग |
| Noble Truths | चिरंतन उदात्त सत्य |
| nobles | कुलीन वर्ग |
| nomadic | यायावर, घुमंतु, खानाबदोश |
| nomadism | यायावरी, खानाबदोशी |
| Non-cooperation Movement | असहयोग आंदोलन |
| non-Harappan | हड़प्प्पा संस्कृति से पृथक |
| non-resident | आप्रवासी, अनिवासी |
| Northern Black Polished Ware | उत्तरी कृष्ण मार्जित मृद्भांड, उत्तरी काला पालिशदार (ओबदार) मृद्भांड |
| nostalgia | 1. गृह आतुरता 2. अतीत लालसा |
| nuclear family | 1. एकल परिवार 2. मूल परिवार |
| numismatics | मुद्राशास्त्र |
| Nyaya | न्याय |
| objective | वस्तुपरक, विषयनिष्ठ, वस्तुनिष्ठ |
| objectivity | वस्तुपरकता, वस्तुनिष्ठता, विषयनिष्ठता |
| oblation | चढ़ावा, नैवेद्य |
| obloquy | 1. निंदा वचन 2. निंदोक्ति |
| obscurantism | सुधार-विरोध |
| ochre pottery | गैरिक मृद्भांड, गेरूवा मृद्भांड |
| Old Regime | फ्रांस का प्राचीन राजतंत्र |
| Old Testament | ओल्ड टेस्टामेंट (ईसाईयों का धर्मग्रंथ) |
| oligarchy | अल्पतंत्र |
| omen literature | |

| | |
|---|---|
| | शकुन साहित्य |
| omniscient | कैवल्य, मुक्ि त, निर्वाण |
| open door policy | चीन के परिपेक्ष में अमरीकी नीति मुक्‍ त द्‌वार नीति |
| oppression | अत्याचार |
| oral testimony | मौखिक साक्ष्य |
| oral tradition | श्रुति परम्परा, मौखिक परम्परा |
| Oriental Despotism | प्राच्य स्वेच्छाचारिता, प्राच्य स्वेच्छाचारी शासन |
| orthodox | 1. शास्त्रसम्मत 2. रूढिवादी |
| ostentation | आडंबरता, आडंबर |
| outcaste | 1. जातिच्युत, जाति बहिष्कृत 2. अछूत |
| overseas trade | समुद्रपारीय व्यापार |
| pabulum | आहार (विशेष रूप से मस्तिष्क के संदर्भ में) |
| pacifist | शांतिवादी |
| Painted Grey Ware (PGW) | चित्रित धूसर मृद्‌भांड |
| palaeography | पुरालिपि विद्‌या |
| palaeolithic | पुरापाषाण |
| palaeontology | जीवाश्म विज्ञान, जीवावशेष विज्ञान |
| palanquin | पालकी |
| palisade | काष्‍ ठ प्राचीर |
| panch jana | पंच जन (पाँच कबीले) |
| panegyrist | प्रशस्तिकार |

| | |
|---|---|
| pan-Indian | अखिल भारतीय |
| pantheism | सर्वेश वरवाद |
| pantheon | देवमाला, देवकुल |
| Papal Bull | पोप का आदेशपत्र |
| papyric | प्रलेख प्राचीन मिस्र में |
| papyrus | पेपाइरस (प्राचीन मिस्र में) |
| parallel government | सामानांतर सरकार |
| paramount | परमोच्चय, सर्वोच्च, सर्वोच्च सत ता |
| paramountcy | परमोच्च शक्ि त, सर्वोच्चसत ता |
| parapet | मुंडेर, प्राकार |
| parcellisation | आंशिकीकरण, विभक्ि तकरण |
| parochial | संकीर्ण |
| parochialism | संकीर्णता |
| Parthian | पार्थियाई, प्राचीन पर्शिया के निवासी |
| Parthians | पार्थियाई |
| passive resistance | शांतिपूर्ण प्रतिरोध, अहिंसक प्रतिरोध |
| pastoral | पशुचारण |
| pastoral economy | पशुचारण अर्थव्यवस्था |
| pasture land | चरागाह |
| patriarchy | पितृसत ता, पितृसत तात्मक |
| patrimony | पूर्वजों या पिता से प्राप् त संपदा, पैतृकी |
| patronage | संरक्षण, आश्रय |
| patron-client relationship | संरक्षक-संरक्षित संबंध |
| pauperism | |

| | |
|---|---|
| | व्यापक गरीबी, बदहाली |
| peasant militia | कृषक सेना |
| peasants & farmers | किसान और खेतिहर |
| peninsular | प्रायद्वीपीय |
| people's miltia | जनसेना |
| perfidy | विश् वासघात |
| periodisation | कालविभाजन |
| peripheral state | परिधीय राज्य |
| Permanent Settlement | 1. स्थायी बंदोबस्त 2. इस्तमरारी बंदोबस्त |
| persecute | सताना, उत्पीडित करना |
| personification | मानवीकरण |
| perspective | परिप्रेक्ष्य, परिदृश्य, संदर्श |
| pestilence | महामारी |
| pestilential marshes | घातक दलदल |
| PGW-Iron Phase | चित्रित धूसर मृदभांड लौह-चरण |
| philanthropist | परोपकारी |
| philanthropy | परोपकार; मानवप्रेम |
| philosophy | दर्शनशास्त्र, दर्शन |
| picketing | धरना |
| picketing | धरना देना |
| pictographic | चित्रात्मक, चित्रलेखीय |
| pictographic script | चित्रलिपि |
| pictography | चित्रलेखन, चित्रलिपि |
| pictursque | |

| | |
|---|---|
| | चित्रात्मक, प्रकृतिमनोहर, मनोहर दृश्य |
| pietra-dura | प्येत्रा-द्युरा, पच्चीकारी, निशाँगरी |
| pit dwelling | गर्तवास, गर्त-घर |
| plebian | 1. निम्नवर्गीय, अकुलीन, गँवार<br>2. सामान्यजन |
| plebiscite | जनमत संग्रह |
| pleistocene | अत्यन्त नूतन |
| plurality | बहुविधता, अनेकत्व |
| pogrom | सामूहिक हत्या (जिसमें प्रत्यक्ष और परोक्ष रूप से प्रशासन की भूमिका हो) |
| poligar | दक्षिण भारत के ज़मींदार एवं लड़ाकू सरदार |
| polity | राज्यव्यवस्था |
| polyandry | बहुपति-प्रथा |
| polygamy | बहुविवाह-प्रथा, बहुपत नी प्रथा |
| porcelain | चीनी मिट्टी, पोर्सिलेन |
| post colonisation | उपनिवेशोत तर |
| post Harappan | उत तर हड़प्पाकालीन |
| posterity | भावी पीढ़ी |
| potentate | अधिपति, शासक |
| pottery | मृद्भांड |
| preceptor | गुरु |
| pre-Harappan | प्राक् हड़प्पाकालीन |
| pre-history | प्रागैतिहास, प्राक्-इतिहास |

| | |
|---|---|
| pre-industrial | प्राक्-औद्योगिक |
| presidency | प्रेसिडेंसी |
| primitive | आदिम |
| Primitive Communism | आदिम साम्यवाद |
| primogeniture | ज्येष ठाधिकार |
| principality | प्रदेश, राज्य, प्रान्त |
| principate | प्रिंसिपेट, राज्य-शक्ति त |
| productive investment | लाभदायक निवेश, लाभकारी निवेश |
| progenitor | जनक |
| proletarianisation | सर्वहाराकरण |
| proletariat | सर्वहारा वर्ग, श्रमिक वर्ग |
| propaganda | प्रचार, मतप्रचार |
| prophet | पैगंबर |
| protagonist | मुख्यपात्र, नायक, प्रबल समर्थक |
| protected people | संरक्षित प्रजा |
| protohistory | आद्यइतिहास |
| proto-industrialisation | आद्य-औद्योगीकरण |
| provincial autonomy | प्रांतीय स्वायत ता |
| Provisonal Government | 1.अंतरिम सरकार 2. अस्थायी सरकार 3. अंत:कालीन सरकार |
| pseudo-scientist | छद्म वैज्ञानिक |
| pub | शराबघर |
| pulpit | उपदेशमंच, मिम्बर |
| punch-marked coin | आहत सिक्का, आहत मुद्रा |

| | |
|---|---|
| puritan | शुद्धातावादी |
| quadruped | चौपाया |
| quantitative evidence | सांख्यिकीय साक्ष्य, परिमाणात्मक प्रसारण |
| Quit India Movement | भारत छोड़ो आंदोलन |
| racial | नस्ली, प्रजातीय |
| racial equality | 1. नस्ली समानता 2. जातीय-समानता |
| rack-rent | अतिशय लगान, मनमाना लगान, ज़्यादा किराया एंठना |
| radical | आमूल परिवर्तनवादी, उग्रउन्मूलनवादी, उग्रपरिवर्तनवादी |
| radical change | आमूल परिवर्तन |
| radicalism | आमूल परिवर्तनवाद |
| ransack | लूट-खसोट करना, लूटना |
| rational | तर्कणापरक, बुद्धिवादी |
| rationalism | तर्कणावाद, बुद्धिवाद |
| rationalist | तर्कणावादी, बुद्धिवादी |
| real wage | वास्तविक मज़दूरी |
| Realism | यथार्थवाद |
| rebellion | विद्रोह, विप्लव |
| recession | मंदी |
| recommendation | सुझाव, सलाह |
| reconstruction | पुनर्निर्माण |
| red-slipped pottery | लाल लेपवाले बर्तन |
| refractory | बाग़ी, सर्कश |

| | |
|---|---|
| refuge | 1. आश्रय 2. शरण |
| regent | प्रतिशासक |
| Reign of Terror | फ्रांसीसी क्रांति के समय का आतंकराज |
| religious cult | धार्मिक पंथ, धार्मिक मत |
| religious nationalism | धार्मिक राष्ट्रवाद |
| remunerations of sovereignty | संप्रुभता का पारिश्रमिक |
| reparations | हानि पूर्ति, हर्जाना, युद्ध क्षति-पूर्ति |
| repository | भंडार, संग्रह |
| repression | दमन |
| Republic experiments | गणतांत्रिक प्रयोग |
| requisition | मांग, माँग पत्र |
| rescript | राजाज्ञा; धर्मादेश |
| residential college | आवासीय महाविद्यालय |
| resin | राल |
| restoration | पुनर्स्थापन |
| resurrection | पुनरुज्जीवन (ईसा का पुन: जीवित हो उठना) |
| revelation | इलहाम, प्रकटन, प्राकट्य |
| revenue farming | इज़ारा व्यवस्था, इज़ारेदारी |
| Revivalism | पुन: प्रवर्तनवाद, पुनरूत्थानवाद |
| revolt | विप्लव, बगावत |
| rhetoric | खोखली बयानबाजी, वाक् पटुता |
| ring well | वलय कूप |
| ritual bathing | आनुष्ठानिक स्नान |

| | |
|---|---|
| rituals | अनुष ठान, कर्मकांड, संस्कार |
| romantic | रूमानी |
| Romanticisin | रूमानीवाद |
| rubble bastion | अनगढ़ पत्थर का बुर्ज, रोड़ी-बुर्ज |
| Russian Revolution | रूसी क्रांति |
| ryot | रैयत, ज़मींदार के अधिनस्थ किसान |
| sabotage | तोडफ़ोड़ |
| sacred thread ceremony | उपनयन, जनेऊ धारण संस्कार |
| saddle quern | काठी सिल, अवतल चक्की |
| salon | सलॉन, फ़्रांस में ऐसे भवन जहाँ दार्शनिक विचार विमर्श करते थे |
| salutation | अभिवादन |
| salvation | मोक्ष, मुक्ति त |
| samaharta | कर निर्धारक, समाहर्ता |
| sanad | अधिकारियों का आदेश, प्रमाण |
| sanctum sanctorum | गर्भगृह |
| Sankhya | सांख्य |
| sannidhata | सन्निधाता, राजकीय कोष का संरक्षक |
| sansculotte | सांस्क्युलाट (फ्रांसिसी क्रांति का उग्रदल) |
| Sanskritik tradition | संस्कृतवादी परंपरा |
| Sanskritist | संस्कृतज्ञ, संस्कृतवादी |
| saranjam | सरंजाम, जागीर |
| sardeshmukhi | सरदेशमुखी, मराठों के द्वारा वसूला जाने वाला भू-कर, समस्त कृषि राजस्व का दस |

| | |
|---|---|
| | प्रतिशत |
| scaffold | तख्ता, मंच |
| scavenger | मार्जक, सफाईकर्मी |
| scepticism | संशयवाद |
| sceptre | राजदंड, सेप्टर |
| scholastic education | विद्वतापूर्ण ज्ञान |
| Science and Technology | विज्ञान और प्रौद्योगिकी |
| scraper | खुरचनी |
| script | लिपि |
| scripture | धर्मग्रंथ |
| sculpture | मूर्तिकला |
| Scythians | शक |
| seasonal work | मौसमी कार्य |
| secede | पृथक् होना |
| Second International | द्वितीय इन्टरनेशनल |
| Secretary of State for India | सेक्रेटरी ऑफ़ स्टेट, भारत सचिव (ब्रिटिश कैबिनेट में भारतीय मामलों का मंत्री) |
| sectarian | फिरकापरस्त, मतांध |
| sectarian slogan | फिरकापरस्त नारा |
| sectarianism | मतान्धता, फिरकापरस्ती |
| secular | 1. धर्म निरपेक्ष, पंथ निरपेक्ष 2. ऐहिक, लौकिक |
| secular | धर्मनिरपेक्ष |
| secular literature | लौकिक साहित्य, धर्मनिरपेक्ष साहित्य |
| secure | सुरक्षित |

| | |
|---|---|
| sedition | देशद्रोह |
| sedition | राजद्रोह |
| seditious | राजद्रोही |
| segregation | पृथक्कीकरण, पार्थक्य |
| seizure | अभिग्रहण, कब्ज़ा करना |
| self-sufficient economy | आत्मनिर्भर अर्थव्यवस्था |
| semi-colonial | अर्धउपनिवेशी |
| semi-colony | अर्धउपनिवेश |
| semi-nomadic | अर्द्ध घुमन्तु, अर्द्ध यायावरी, अर्द्ध खानाबदोश |
| semi-precious stone | अर्द्ध-मूल्यवान पत्थर |
| separate electorate | पृथक निर्वाचन क्षेत्र |
| serf | कृषि-दास, भू-दास |
| serfdom | 1. भूदासत्व 2. कृषि दास प्रथा |
| settlement pattern | बस्ती की बनावट, बस्ती प्रतिकृति, बस्ती का ढांचा |
| shadow lines | अस्पष्‍ ट, छायाभास |
| share cropper | बँटाईदार |
| shaulkika (tax collector) | शुल्काध्यक्ष |
| Shayam Ayas, Krishna Ayas | श्याम अयस, कृष्ण अयस (लोहा) |
| shifting cultivation | झूम कृषि (झूम कृषि में फसल काट लेने के बाद बचे सूखे पौधो में आग लगा देने की प्रथा) |
| shrine | देवालय, मंदिर, उपासना स्थल |
| sindon | |

| | |
|---|---|
| | रुई (कॉटन) (यूनानी अभिव्यक्ति त) |
| slash and burn | कर्तन दहन प्रणाली, झूम कृषि |
| slavery | दास प्रथा, गुलामी, दासता |
| soak pit | शोषक गर्त, अवशोषक गर्त |
| social change | सामाजिक परिवर्तन |
| social contract | 1. सामाजिक संविदा 2. सामाजिक करार |
| social evolution | सामाजिक क्रम विकास |
| social group | सामाजिक समूह |
| social stratification | सामाजिक स्तरीकरण |
| socialist | समाजवादी |
| sole spokesman | एकमात्र प्रवक्ता |
| Sou | सू (पूर्व प्रचलित फ्रांसीसी पैसा/सिक्का, फ्रांसीसी मुद्रा की एक इकाई) |
| souvenir | स्मृतिचिह्न, स्मारिका |
| sovereign | संप्रभु |
| sovereignty | 1. संपप्रभुता 2. सर्वोच्चसत्ता 3. सार्वभौमत्व 4. प्रभुता |
| spearhead | शूलाग्र, बल्लम-सिरा, भालाग्र |
| spindle whorl | भ्रमी तकली |
| spiritual | आध्यात्मिक |
| spiritualism | अध्यात्मवाद |
| spouted vases | टोंटीदार कलश |
| state formation | राज्य-संरचना |
| statutory | सांविधिक, वैधानिक |
| steatite | |

| | |
|---|---|
| | सेलखड़ी, कॉचीय धातु |
| stele (stela) | उत्कीर्ण शिला-पट्टलेख |
| stemmed cup | दंडीदार प्याला |
| stereotype | 1. एक ही सांचे में ढालना 2. रूढ़छवि |
| stirrup | रकाब |
| stone blade industry | प्रस्तर फलक उद्योग |
| stormed | 1. चढ़ाई करना 2. धावा बोलना |
| stratification | स्तरण, स्तरीकरण |
| subah | सूबा, प्रांत |
| sub-infeudation | उपसामंतीकरण |
| subservience | अधीनता, अनुसेवा |
| subservient | अधीन, अनुसेवी, शासनाधीन |
| Subsidiary Alliance System | सहायक संधि प्रणाली |
| subsistence | जीविका, निर्वाह, गुज़ारा |
| subsistence crisis | जीविका संकट |
| succession | 1. उत्त तराधिकार 2. अनुक्रमण |
| succession act | उत्त तराधिकार कानून |
| 'succession states' | उत्त तराधिकारी-राज्य (वे राज्य जो मुगल साम्राज्य के पतन के बाद अस्तित्व में आए) |
| successive layer | क्रमिक स्तर, अनुक्रमिक स्तर |
| suffrage | मताधिकार |
| suffragette | नारी मताधिकार आंदोलन |
| Sufism | सूफीवाद |

| | |
|---|---|
| summon | बुलाना |
| sumptuary laws | 1. व्ययसीमन विधान 2. व्यय संबंधी विधान |
| survival of the fittest | चार्ल्स डार्विन की थ्योरी 'योग्यतम की उत् तरजीवित' |
| suzerainty | अधिराजत्व, अधिराज्य |
| swaraj | स्वशासन, स्वराज |
| symbolism | प्रतीकवाद |
| synagogue | यहूदी प्रार्थनागृह |
| synchronic | एक कालिक |
| syncretic | समन्वयवादी |
| taccavi | तकावी, कृषि-ऋण |
| taille | टाइल |
| talent | टेलेंट, मुद्रा (प्राचीन यूनान में प्रचलित) |
| taluqdar | तालुकदार, अवध के क्षेत्र के ज़मींदार |
| Tantricism | तंत्रवाद |
| tariff | शुल्क, दर-सूची |
| tavern | शराब घर |
| Temperance Movement | संयमता आन्दोलन (विशेषत: मद्यनिषेध के सदंर्भ में) |
| temporal | लौकिक |
| tenement | चाल की कोठरी |
| tenet | सिद्धांत, मत |
| terracotta | पक्वमृत्ि तका, पकी मिट्टी |
| territorial states | क्षेत्रीय राज्य, भूभागीय राज्य |

| | |
|---|---|
| testament | 1. इच्छा-पत्र 2. वसीयत 3. विधान |
| theologian | धर्मशास्त्री |
| theologian | धर्म मीमांसक, धर्म-शास्त्री, धर्म-विज्ञानी |
| Third Estate | फ्रांस के आम जन, तृतीय वर्ग |
| tithe | 1. टाइद 2. दशमांश कर 3. चर्च द्वारा लगाया जाने वाला कर |
| topography | स्थलाकृति विवरण; स्थान वर्णन |
| town planning | नगर योजना |
| trade unionism | मज़दूर संघवाद, श्रमिक संघवाद |
| transhumance | ऋतु-प्रवास |
| transition | संक्रमण |
| treatise | प्रबन्ध, शोध प्रबन्ध, ग्रंथ, शास्त्र |
| trend | प्रवृत्ति त |
| tribal conflicts | आदिवासी संघर्ष, कबीलाई संघर्ष |
| tribal militia | कबाईली सेना |
| tribal polity | 1. कबीलाई राजव्यवस्था 2. जनजातीय राजव्यवस्था |
| tribes | जनजातीय समूह |
| tribunal | न्यायाधिकरण, न्यायालय |
| tribute | नज़राना, भेंट, ख़िराज |
| tricolur banner | तिरंगे बैनर |
| Triple Entente | 1. त्रिपक्षीय समझौता 2. द्वितीय विश्व युद्ध के समय समझौता, ट्रिपल आंतांत |
| tsar | रुसी सम्राट |
| turmoil | विक्षोभ, खलबली |

| | |
|---|---|
| turquoise | फिरोज़ा |
| two-tier habitation | द्विस्तरीय निवास |
| tyranny | अत्याचार, जालिमाना हुकूमत, जुल्म निरंकुशता, अत्याचार |
| underdeveloped | अल्पविकसित, कम उन्नत |
| undifferentiated | समरूप, अविभेदित अभिन्न |
| universalist | सार्वभौमवादी, विश् ववादी, सर्वहितवादी |
| unrest | अशांति असंतोष |
| untouchability | अस्पृश्यता |
| uprising | विद्रोह, विप्लव |
| urbanisation | नगरीकरण, शहरीकरण |
| urbanism | शहरी जन-जीवन; नगर रूप |
| usurp | हड़पना |
| usurpation | बलात् ग्रहण, सत् ता पर जबरन कब्जा |
| usury | सूदखोरी |
| utopia | यूटोपिया, कल्पनालोक, काल्पनिक आदर्श |
| utopian | कल्पनालोकी, आदर्शलोकी, कल्पनादर्श |
| Vaisheshika | वैशेषिक |
| vassal | जागीरदार, मातहत |
| Vedanta | वेदांत |
| venality | धन-लोलुपता |
| vernacular | जन-भाषा; स्थानीय भाषा |
| vertical digging | अनुलम्ब खुदाई, खड़ी खुदाई |
| veto | 1. निषेधाधिकार 2. निषेध 3. वीटो |

| | |
|---|---|
| village headman | गांव का मुखिया |
| virility | 1. पौरूष 2. पुरुषत्व, पुंसत्व |
| votary | भक त, उपासक, घोर समर्थक |
| war of attrition | थका देने वाला युद्ध, वार ऑफ एट्रिशन |
| warlord | योद्धा-सामंत |
| wattle | नरकुल |
| weights and measures | माप-तौल |
| white elite | श वेत अभिजात्य |
| white men's burden | श्वेत लोगों का उत्तरदाइत्व |
| wine press | मदिरा संपीडक़ |
| work conditions | कार्य-परिस्थितियाँ |
| working women | कामकाज़ी महिलाएँ |
| workshop | वर्कशॉप, कार्यशाला |
| Yoga | योग |
| Young Bengal Movement | यंग बंगाल आंदोलन |
| Yuchi | युची जनजाति |
| Zoroastrianism | जरदुश्त, पारसी |

**वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली आयोग**
मानव संसाधन विकास मंत्रालय (उच्चतर शिक्षा विभाग), भारत सरकार
पश्चिमी खंड-7, रामकृष्णपुरम, नई दिल्ली - 110066.

**Commission for Scientific and Technical Terminology**
Ministry of Human Resource Development
(Department of Higher Education), Govt. of India
West Block-7, R.K. Puram, New Delhi - 110066.
☎ 011-26105211 • Website: www.cstt.mhrd.gov.in
www.csttpublication.mhrd.gov.in